

## TE VOGLIO BENE ASSAJE

(OH, I CANNOT NOW FORGET YOU!)

TI VOGLIO BENE ASSAI

Edited by Mario Favilli  
From the Neapolitan by  
NATHAN HASKELL DOLE

NEAPOLITAN FOLKSONG

**VOICE** *Moderato* *cantabile espress.*

In - somma il falso io so - no? bas - ta, il tuo dir mo -  
Tell me am I the faith - less one? Where's your dis - sat - is -

**PIANO** *dolce legato* *pp*

le - sta, è l'ar - te tua co - te - sta, e dubbio alcun non vèl Io  
fac - tion? This is your mode of ac - tion: Just as it is, I'll tell: I

*a piena voce* *ff* *sten.*

ma - le - dir vor - re - i il gior - no che t'a - ma - il io ti  
would that I might curse - it - The day when first I met you. O, I

*col canto*

The musical score is written for voice and piano. The voice part is in a single staff with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The tempo is marked 'Moderato' and the style is 'cantabile espress.'. The piano part is in two staves (treble and bass clefs) with a key signature of two flats. It is marked 'dolce legato' and 'pp'. The lyrics are in Italian and English. The score is divided into three systems. The first system contains the first two lines of music. The second system contains the next two lines. The third system contains the final two lines, with the piano part ending with a 'col canto' instruction. The piano part includes some fingering numbers (1, 2) and dynamic markings like 'ff' and 'sten.'.

*a tempo* *dolce pp* *ff a piacere*

vo - glio be - ne as - sa - i e tu non pen - si a me! io ti  
can - not now for - get - you! You do not love me well! Oh, I

*a tempo*

1 2 1 2

Detailed description: This system contains the first line of music. The vocal line is in a single staff with lyrics underneath. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef). The tempo is marked 'a tempo' and dynamics include 'dolce pp' and 'ff a piacere'. Fingerings '1 2' are indicated in the bass line.

vo - glio be - ne as - sa - i e . tu non pen - si a me!  
can - not now for - get - you! You do not love me well!

Detailed description: This system contains the second line of music. It follows the same format as the first system, with a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes some trills and grace notes in the right hand.

*D.C.*

*D.C.*

Detailed description: This system contains the final line of music, which is purely instrumental for the piano. It features a double bar line and the instruction 'D.C.' (Da Capo) in both the vocal and piano staves.

2

Perche quando mi vedi  
 T'infurii come gatto,  
 Donna, che t'ho mai fatto  
 Che sono in odio a te?  
 Io t'ho cotanto amato,  
 S'io t'ami, e tu lo sai  
 Io ti voglio bene, ecc.

3

La notte tutti dormono,  
 Ed io che vuoi dormire!  
 Mi sento illanguidire  
 Pensando, o donna, a tel  
 I quarti d'ora suonano  
 A uno, a due, a tre  
 Io ti voglio bene, ecc.

4

Ricordati quel giorno,  
 Ch'io ti gemeva accanto,  
 E scorrere il mio pianto  
 Faceva in grembo a te.  
 Dicesti a me: non piangere,  
 Perche tu mio sarai—  
 Io ti voglio bene, ecc.

5

Guardami in faccia, e vedi  
 Come mi son cangiato  
 Pallido, e maciato,  
 Fanciulla mia, per te!  
 Cucito a filo doppio,  
 Con te tu mi vedrai—  
 Io ti voglio bene, ecc.

6

Io so che non vuoi scendere  
 Perche la grada e scura,  
 Attieniti alle mura,  
 Poggiati su di me!  
 Un uomo come questo  
 Dove lo troverai?  
 Io ti voglio bene, ecc.

7

Quando son fatto cenere,  
 Allor mi piangerai,  
 Sempre domanderai,  
 L'amante mio dovè?  
 Apri la fossa mia,  
 E la mi troverai—  
 Io ti voglio bene, ecc.

2

*Why when you see me face to face,  
 Comes such a mad fit on you?  
 Harm have I ever done you  
 That you should have this spell?  
 So great has been my love for you  
 You heartless proud coquette, you.  
 Oh, I cannot now etc.*

3

*When in the night all sleeping lie  
 I too would gladly slumber.  
 Thinking of you I number  
 Th' hours on the minster bell.  
 One, two and three, they slowly pass!  
 How madly I regret you!  
 Oh, I cannot now etc.*

4

*Do you recall that day long past  
 When as I sat beside you  
 Mournful and sad I eyed you—  
 Bitter the tears that fell!  
 You said to me, dear: "Shed no tear  
 I'll always love and pet you!"  
 Oh, I cannot now etc.*

5

*Look at my face and see the change  
 Since with my love you've dallied;  
 Sallow and lean and pallid—  
 Since this mischance befell!  
 Oh, darling, could I have my way  
 With two-fold bond I'd get you!  
 Oh, I cannot now etc.*

6

*Well do I know you'll not come down  
 Now that the shadows hide you  
 Yet the strong walls would guide you  
 Leaning on me, Mam'selle.  
 You would not find another man  
 Who on such heights would set you.  
 Oh, I cannot now etc.*

7

*When I am dead and turned to dust  
 Then you will weep and languish,  
 Crying with ceaseless anguish  
 "Where does my dear one dwell?"  
 If you should open then my grave  
 There should I still regret you.  
 Oh, I cannot now etc.*